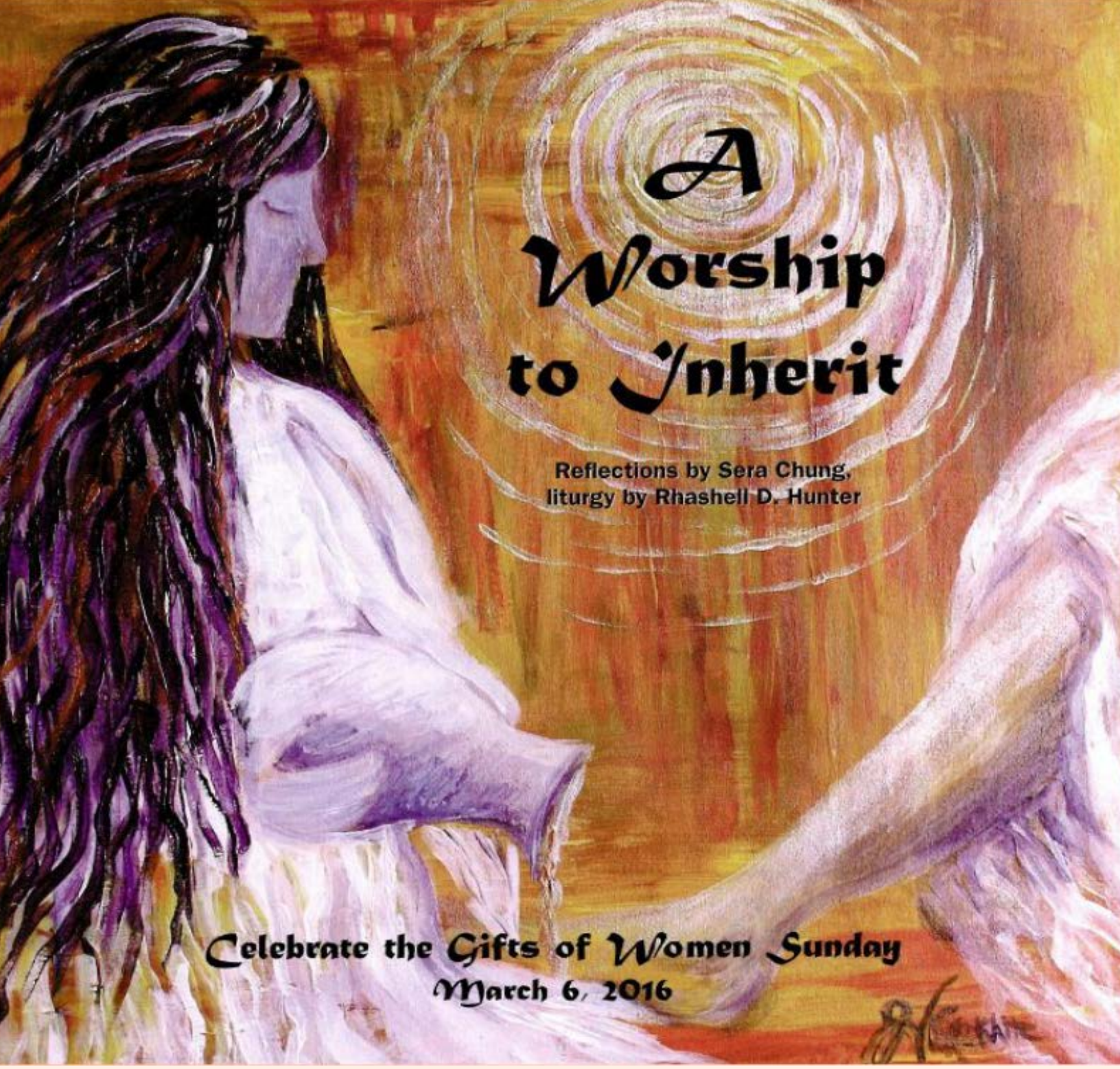

Fragrant Oil, Janice VanCronkhite (www.jvcArtworks.com)

婦女恩賜感恩主日 傳承的禮拜

婦女恩賜感恩主日的制定是為慶祝婦女的特別恩賜，她們對教會和社區的貢獻，以及探討當今社會和世界女權和角色的議題。雖然 2016 年的婦女恩賜感恩主日是 3 月 6 日，但教會也可以各自選擇合適的日子舉行慶祝。

本免費資料,可從網站 www.pcusa.org/women 自行下載英文版，中文版、印尼文、越南文、泰文可自 www.presbyterianmission.org/ministries/asian/asian-resources/下載，歡迎印製使用。

默想：勇敢的見證

by Sera Chung

在馬可福音 14: 3–9，我們注意到有一位女人打破玉瓶用其中極珍貴的香膏膏抹耶穌。與耶穌同在的一些人批評她，認為她浪費。耶穌卻為她辯護，稱讚她的忠實，並說：「普天之下，無論在甚麼地方傳這福音，也要述說這女人所做的，以為記念。」(14:9) 這個故事引起美國長老教會的婦女很大的共鳴，特別是那些在禮拜或生活中勇敢做見證的姊妹。我們很幸運能夠延續傳承這位不知名女人的行動典範。

乍看之下，用「傳承」這個動詞來敘述這位匿名女人的行動似乎有些奇怪。當馬可寫福音書的時候，婦女在社會上是沒有什麼權威地位的。然而，這位在社會、政治、文化被剝奪繼承權的女人和耶穌卻有特別的互動。她的行動和耶穌的理解是非常有價值的。

她打開真哪嗒(極珍貴)香膏的玉瓶，將香膏倒在耶穌的頭上。這個膏抹的行動—在神聖傳統上只限定男人和宗教權威人士才能執行。這位無名的女人勇敢地傳承膏抹的行動。在執行這宗教禮儀的象徵行動上，她冒著被周圍眾人譴責的風險。但耶穌卻制止眾人的批評並且稱讚她，甚至指出無論在什麼地方傳福音，都要紀念這女人。

這女人行動的迴響超越了經文記載的篇幅，以及玉瓶破碎的戲劇性。她的見證打碎了所有的不平等、不公義、社會藩籬、和老舊傳統。她告訴我們如何突破並廢除舊社會來自宗教、社會階級、父權主義等給我們的藩籬；她證明在基督耶穌裡所有的人都是平等。

在西門家裡的男人抗議：「何用這樣枉費香膏呢？這值一年工錢的香膏可以賣了來賙濟窮人。」但是，這位婦女的奉獻不是可以用物質金錢計算的。她的行動和無私的敬拜提供福音無價的傳承，直到今天仍然對上帝的子民說話。

2016 年的婦女恩賜感恩主日將紀念和向那些像火炬一般用信心引導我們的姊妹致敬。今天，我們一起慶祝。她們領導我們，為我們鋪路，並且將火炬傳到我們手上。她們珍貴的遺產和禮拜傳承繼續留存在她們敬拜團體的心裡和記憶中。

我的希望是我們繼續在禮拜傳承中包含所有人—男人和女人，年輕人和長輩，以及我們社會有名或被遺忘的無名人士。這樣的禮拜將包括謙卑地招呼，邀請所有的人來到十字架和聖餐桌前，也會留下珍貴的傳統—神聖的印象，芬芳的記憶—無論在何處宣揚這好消息。

對上帝的敬拜

by Rhashell D. Hunter

宣召

馬可福音 14:3-9

台語：著紀念彼個過分的行動，

華語：紀念那個異常超過的行動，

齊聲 台語：伊所做美麗的事著受紀念--

華語：她所做美麗的事要被紀念--

台語：極貴的芳油倒佇耶穌的頭殼頂，

華語：昂貴的香膏倒在耶穌的頭上，

齊聲 台語：大膽繼承抹油的行動。

華語：勇敢承繼膏抹的行動。

台語：有人責備伊，耶穌卻給伊辯護，

華語：有人責備他，耶穌卻維護她，

齊聲 台語：普天下無論佇什麼所在傳福音，攏欲講起伊的所做，來紀念伊。

華語：普天之下無論在什麼地方傳這福音，也要述說這女人所做的，以為記念。

建議聖詩

"A Prophet-Woman Broke a Jar" (GTG 201)

"In the Midst of New Dimensions" (GTG 315)

"God, You Spin the Whirling Planets" (GTG 23)

"When in Our Music God Is Glorified" (GTG 641)

附註: Glory to God 美國長老教會新聖詩 (Louisville, KY: Westminster John Knox, 2013).

悔罪邀請

台語：阮來到祢的面前尋求和好及平安。阮向望經歷赦免。上帝啊！因為祢的恩惠，阮欲對祢以及佇互相中間來懺悔阮一切的罪。

華語：我們來到祢的面前尋求和好與平安。我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

認罪禱文(齊聲)

台語：慈悲的上帝，阮欲承認阮常常因為別人有超過阮想法的行為，就隨便批評別人。阮常常掠做服事祢只有一種著(tioh^{8})的方式，續忽略事實上有真多無相仝(bo^{5}-sio-kang^{7})的方式。求祢赦免阮欲限制別人疼祢及服事祢的方式。赦免阮的近視及罪過。上帝啊！求祢賜互阮氣力，互阮會榮光祢，以及會通享受祢豐富的慈愛。

華語：慈悲的上帝，我們承認我們常常因為別人有異常超過的行為，就隨意批評別人。我們常常以為服事祢只有一種對的方式，而忽略事實上有許多不同的方式。請赦免我們想要限制別人愛祢和服事祢的方式。赦免我們的短視和罪過。上帝啊！請賜給我們力量，讓我們能夠榮耀祢，並且能夠享受祢豐富的慈愛。

赦罪的確認

台語：咱的上帝代先赦免咱，甚至佇咱猶未赦免別人進前。

華語：我們的上帝首先赦免了我們，甚至在我們尚未赦免別人之前。

齊聲　台語：咱的上帝疼咱，甚至佇咱猶未曉疼咱家己的時陣。

華語：我們的上帝愛我們，甚至在我們尚未愛我們自己的時候。

台語：咱的上帝互咱恩典，甚至佇咱不配得著的時陣。

華語：我們的上帝給我們恩典，甚至在我們不配得到的時候。

齊聲　台語：所以咱攏著互相相疼。

華語：所以我們都應該彼此相愛。

台語：所以咱攏著互相赦免。

華語：所以我們都要互相赦免。

齊聲　台語：所以咱攏著用恩典互相款待。阿們

華語：所以讓我們彼此以恩相待。阿們

讀經

撒母耳記上 2:1-10
詩篇 32
哥林多後書 5:16-21
馬可福音 14:3－9

貝爾哈信仰告白(齊聲)

The Confession of Belhar [2]

台語：咱相信上帝藉著耶穌基督將和好的信息交託互教會。

華語：我們相信上帝藉著耶穌基督託付教會和好的信息。

台語：教會受差遣成作地上的鹽，世間的光；教會受祝福成作和平的使者；教會用言語及行動為著義人所居起(khia^{7}-khi^{2})的新天新地做見證。

華語：教會被差遣成為地上的鹽，世上的光；教會被祝福成為和平的使者；教會以話語和行動為義人居住的新天新地做見證。

台語：上帝活命的道及聖神已經征服罪及死亡，對立及仇恨，苦悶及敵意；所以，上帝活命的道及聖神會通互教會活出順服以及為社會及世界打開全新的可能性。

華語：上帝生命的道和聖靈已經征服罪和死亡，對立和仇恨，苦毒和敵意；因此，上帝生命的道和聖靈能夠使教會活出順服並且為社會和世界開啟新的可能性。

台語：當宣告是基督徒的地區，卻實施種族隔離政策，因為按呢所造成及存在的疏遠、怨恨、及敵意，互此個信息的可信度受嚴重的破壞，它的祝福也受阻擋。

華語：當宣稱是基督徒的地區，卻實施了種族隔離政策，因此所造成和存在的疏遠、仇恨、和敵意，使得這個信息的可信度被嚴重的侵蝕，它的祝福被阻擋。

台語：任何強調隔離是合法的教導，雖然想欲尋求福音的支持，並不是真正佇順服及和好的道路進前，它完全是出佇偏見、驚惶、自私及毋信，否定福音和好的氣力，應該被認定是意識形態及錯誤的教義。

華語：任何強調隔離是合法的教導，雖然企圖尋求福音的支持，並不是真正在順服及和好的道路前進，它完全是出於偏見、恐懼、自私和不信，否定福音和好的力量，必須被認定是意識形態和錯誤的教義。

台語：所以，咱拒絕任何主張用種族及膚色強迫人隔離的教義，雖然伊會尋福音的名義抑是上帝旨意的支持，伊只不過是阻擋以及弱化基督和好的事工及經歷。

華語：所以，我們拒絕任何主張以種族和膚色強迫人們隔離的教義，即使它們宣稱具有福音的名義或上帝旨意的支持，它們只不過是阻擋以及弱化基督和好的事工和經歷。

台語：願尊榮及榮光歸佇獨一及唯一的上帝，直到永永遠遠！

華語：願尊榮及榮耀歸於獨一和唯一的上帝，直到永永遠遠！

勉勵和祝福

台語：願上帝用伊的慈愛及恩惠膏抹你。

華語：願上帝的慈愛和恩惠膏抹你。

齊聲 台語：願上帝的福氣傾佇你的身上。

華語：願上帝的恩福澆灌你。

台語：著紀念上帝遘(sui[2])的查某子。

華語：要紀念上帝美麗的女兒。

齊聲 台語：伊傳承禮拜神聖的行動。

華語：她傳承禮拜神聖的行動。

台語：著有好的服事，做遘(sui[2])的代誌。

華語：要有好的服事，做美善的事。

齊聲 台語：奉耶穌基督的名。阿們。

華語：奉耶穌基督的名。阿們。

節目建議事項

在你的教會、敬拜團體、中會或機構，安排「在教會和社區婦女領導職份」的節目。邀請你教會、地方教會、或社區的婦女加入。在你的聯絡網或教會的刊物推廣你的計劃，同時也請婦女邀請其他的婦女(或男士)一起來參與。

在節目的預備上，邀請教會或社區中五位有領導恩賜的婦女對選定的主題準備 15-20 分鐘的默想，如「成為信心勇敢的婦女」、「決定你的目標」「工作與生活的平衡」或其他有趣的主題。

藉著一起早餐或午餐開始節目。聚集要上台的婦女坐著或站在桌前面對參與者。每一位上台的人分享她們的默想，並加入她生活或服事中的觀點。記得要邀請一位擔任主持人或引言者。在每一位婦女分享之後，安排一個討論(或談話)小組，邀請其他四位婦女回應她們所聽見的以及發表她們自己的觀點。在分享和討論小組之間，預備二個問答時間，每次約 10-15 分鐘。同時，也可安排時間做圓桌討論小組。事先考慮為討論小組提供引導式問題。

這個節目確認教會內婦女的恩賜和智慧並且提供機會給婦女互相分享智慧、建立信心、肯定每個人的恩賜，並且能夠像姊妹般地互相造就信仰。

Rev. Sera Chung 是族群和婦女事工幹事負責性別和族群正義，Rev. Rhashell D. Hunter 是美國長老教會總會族群和婦女事工主任。

The Confession of Belhar Full text available at www.pcusa.org/site_media/media/uploads/theologyandworship/pdfs/belhar.pdf.